



**Bruksanvisning för kikare**  
**Bruksanvisning for kikkere**  
**Instrukcja obsługi lornetki**  
**User Instructions for Binoculars**

**953-037**



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs noga igenom bruksanvisningen innan produkten används!

Om du tittar mot solen genom kikaren kan du drabbas av permanenta ögonskador. Titta aldrig direkt mot solen, vare sig med eller utan kikare.

## HANDHAVANDE

### Inställning av ögonavstånd

Ställ in avståndet mellan okularen så att detta motsvarar ditt eget ögonavstånd (IDP) genom att ta tag i kikarens två halvor och vrida dem tills synfältet i kikaren är en enda cirkel. Inställningen ser du på IPD-skalan. Anteckna denna inställning för framtida användning.

### Fokusering

1. Slut ditt högra öga och rikta in kikaren mot ett föremål med ditt vänstra öga. Ställ in fokus genom att vrida ratten i mitten på kikaren tills du ser en klar och tydlig bild.
2. Öppna nu ditt högra öga och slut vänster öga. Vrid på det högra okularet tills du ser en klar och tydlig bild. Anteckna denna inställning för framtida användning.
3. Båda sidor är nu fokuserade, så du behöver bara använda ratten i mitten för att ställa in skärpan när du tittar på andra föremål.

### Ögonmusslor av gummi

Ha ögonmusslorna nedfällda om du använder glasögon. Musslorna är bekväma och gör det enklare att titta genom kikaren.

## UNDERHÅLL

- Sätt på medföljande linsskydd över okularen och objektiven när du inte använder kikaren (linsskydd medföljer ej kikare av kompakt typ).
- För att rengöra linserna, använd den linsduk som medföljer kikaren eller mjuk, luddfri duk.
- För att avlägsna smuts och fläckar kan du fukta duken med en eller två droppar isopropylalkohol.
- Förvara kikaren på en torr och fuktfri plats.

### VIKTIGT!

Försök aldrig att rengöra kikaren invändigt. Försök aldrig att plocka isär kikaren.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi ej kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på tel. 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

**SÄKERHETSANVISNINGAR****Läs noga igenom bruksanvisningen innan produkten används!**

Hvis du ser mot solen gjennom kikkerten, kan du få permanente øyeskader. Se aldri rett mot solen, det være seg med eller uten kikkert.

**BRUK****Innstilling av øyeavstand**

Still inn avstanden mellom okularene slik at denne tilsvarer din egen øyeavstand (IDP) ved å holde i kikkertens sylindre og vri dem til synsfeltet i kikkerten blir til én sirkel. Innstillingen ser du på IPD-skalaen. Noter deg denne innstillingen for senere bruk.

**Fokusering**

1. Lukk høyre øye og rett kikkerten mot en gjenstand med venstre øye. Fokuser ved å vri rattet i midten på kikkerten til du ser et klart og tydelig bilde.
2. Åpne nå høyre øye, og lukk det venstre. Vri på det høyre okularet til du ser et klart og tydelig bilde. Noter deg denne innstillingen for senere bruk.
3. Begge sider er nå fokuserte, så du trenger bare bruke rattet i midten for å stille inn skarpheten når du kikker på andre gjenstander.

**Øyegummi**

Ha øyegummien nedfelt hvis du bruker briller. Øyegummien er bekvem og gjør det lettere å se i kikkerten.

**VEDLIKEHOLD**

- Sett på det medfølgende linsedekselet over okularene og objektivene når du ikke bruker kikkerten (linsedeksel følger ikke med kikkerter av kompakttype).
- Når du skal rengjøre linsene, bruker du linseduken som følger med kikkerten, eller en myk, lofri duk.
- Når du skal fjerne skitt og flekker, kan du fukte duken med et par dråper isopropylalkohol.
- Oppbevar kikkerten på et tørt og fuktfritt sted.

**VIKTIG!**

Forsøk aldri å rengjøre kikkerten innvendig. Forsøk aldri å demontere kikkerten.

Med forbehold om konstruksjonsendringer og trykkfeil som vi ikke har kontroll over. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling mandag til fredag på telefon: 67 90 43 44.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem produktu uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Patrzanie przez lornetkę bezpośrednio w słońce może spowodować trwałe uszkodzenie wzroku. Nigdy nie patrz bezpośrednio w słońce ani za pomocą lornetki, ani gołym okiem.

## OBSŁUGA

### Regulacja rozstawu źrenic

Ustaw rozstaw pomiędzy okularami tak, aby dopasować go do swojego rozstawu źrenic (IDP), chwytając za obie połowy lornetki i przekręcając je, aż w polu widzenia lornetki będzie tylko jeden okrąg. Ustawienie będzie widoczne na skali IPD. Zanonuj te ustawienia do wykorzystania w przyszłości.

### Ogniskowanie

1. Zamknij prawe oko i skieruj lornetkę na przedmiot, patrząc lewym okiem. Ustaw ogniskową, przekręcając pokrętło na środku lornetki, aż obraz stanie się wyraźny.
2. Następnie otwórz prawe i zamknij lewe oko. Przekręć prawy okular, aż obraz stanie się wyraźny. Zanonuj te ustawienia do wykorzystania w przyszłości.
3. Oba okulary są teraz zogniskowane, wystarczy więc tylko użyć środkowego pokrętła, aby ustawić ostrość, kiedy patrzysz na inne przedmioty.

### Musze oczne z gumy

Jeżeli nosisz okulary, opuść muszle oczne. Muszle są wygodne i sprawiają, że patrzanie przez lornetkę jest łatwiejsze.

## KONSERWACJA

- Jeżeli nie używasz lornetki, zakładaj osłony ochronne na okular i obiektyw (osłony nie są dołączone do lornetek typu kompaktowego).
- Do czyszczenia soczewek używaj dołączonej ściereczki lub miękkiej, niepozostawiającej włókien szmatki.
- Aby usunąć zabrudzenia i plamy, zwilż szmatkę jedną lub dwiema kroplami alkoholu izopropylowego.
- Przechowuj lornetkę w suchym i wolnym od wilgoci miejscu.

### WAŻNE!

Nigdy nie próbuj czyścić lornetki od wewnątrz. Nigdy nie próbuj rozkładać lornetki.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
www.jula.pl

## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read these instructions carefully before use!

If you look at the sun through binoculars, you could suffer permanent eye damage. Never look directly at the sun, either with or without binoculars.

## OPERATION

### Adjusting to the distance between your eyes

Adjust the distance between the eyepieces so that it corresponds to your own interpupillary distance (IDP) by holding the two halves of the binoculars and turning them until the field of view is one complete circle. You can see the setting on the IPD scale. Note this setting for future use.

### Focusing

1. Close your right eye and train the binoculars on an object with your left eye. Adjust the focus by turning the wheel in the middle of the binoculars until you see a clear and distinct image.
2. Now open your right eye and close your left. Turn the right eyepiece until you see a clear and distinct image. Note this setting for future use.
3. Both sides are now focused, so you only need to use the wheel in the middle to adjust the focus when looking at other objects.

### Rubber eye cups

If you wear glasses or sunglasses, turn the eye cups down. The eye cups are comfortable and make it easier to look through the binoculars.

## MAINTENANCE

- Put the supplied lens caps over the eyepieces and lenses when you are not using the binoculars (lens caps are not supplied with compact binoculars).
- To clean the lenses, use the supplied lens cloth or a soft, lint-free cloth.
- To remove dirt and stains, moisten the cloth with one or two drops of isopropyl alcohol.
- Keep your binoculars in a dry place.

### IMPORTANT!

Never attempt to clean the inside of your binoculars. Never attempt to dismantle your binoculars.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)